



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/14
6 September 2016*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Восьмое совещание

Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года

Пункт 16 предварительной повестки дня **

**НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ ЗА УЩЕРБ: ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб (именуемый далее как Дополнительный протокол) был принят в решении BS-V/11 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее пятом совещании, проводившемся в Нагое (Япония) 11-15 октября 2010 года. Дополнительный протокол был открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года. К заключительной дате его подписала 51 Страна Картахенского протокола по биобезопасности.

2. В разделе II настоящего документа приводится обновленная информация о положении дел со сдачей на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или о присоединении, в разделе III приведена обновленная информация о мероприятиях, проведенных в соответствии с решением BS-VII/11, а в разделе IV содержатся предлагаемые элементы для проекта решения.

II. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРОТОКОЛОМ

3. Ко времени подготовки настоящей записки 36 следующих Сторон Картахенского протокола сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Дополнительного протокола или присоединении к нему: *Африка*: Буркина-Фасо, Гвинея-Бисау, Конго, Либерия, Мали, Того, Уганда; *Азия и Тихий океан*: Вьетнам, Индия, Камбоджа, Монголия, Объединенные Арабские Эмираты, Сирийская Арабская Республика; *Центральная и Восточная Европа*: Албания, Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика, Эстония; *Латинская Америка и Карибский бассейн*: Мексика; *Группа стран Западной Европы и других стран*: Германия,

* Выпускается повторно по техническим соображениям 21 сентября 2016 г.

** UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1.

Дания, Европейский союз, Ирландия, Испания, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Швеция, Швейцария, Финляндия.

4. Дополнительный протокол вступит в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение сорокового документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. В соответствии с пунктом 3 статьи 18 для цели вступления Дополнительного протокола в силу документ об одобрении, сданный на хранение Европейским союзом, не считается дополнительным документом к тем, что были сданы на хранение государствами-членами Европейского союза. Поэтому для вступления Дополнительного протокола в силу необходимо, чтобы было сдано на хранение еще пять документов.

5. В своих третьих национальных докладах Стороны представили информацию об ответственности и возмещении, включая данные о национальном процессе ратификации. В своих докладах, представленных к 1 сентября 2016 года, в общей сложности 43 Стороны сообщили¹, что они ратифицировали, приняли, одобрили Дополнительный протокол или присоединились к нему². Еще 48 Сторон сообщили, что в их странах осуществляется процесс, который позволит им стать Стороной Дополнительного протокола³.

6. В целях оказания содействия сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении Исполнительный секретарь сотрудничал с Отделом экологического права и конвенций Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, чтобы обеспечить включение Дополнительного протокола в число документов, намеченных для Дней международных договоров в 2015 и 2016 годах, которые Организация Объединенных Наций организует для стимулирования более широкого участия государств в структуре многосторонних договоров.

7. В рамках Дней международных договоров 2015 года Исполнительный секретарь направил письмо министру, отвечающему за Картахенский протокол в каждой Стороне, обращая его внимание на Дни международных договоров и призывая страну ратифицировать Дополнительный протокол, если она еще не сделала этого.

8. В 2016 году Исполнительный секретарь направил такое же письмо министру, отвечающему за Картахенский протокол в каждой Стороне, которая еще не ратифицировала Дополнительный протокол, с настоятельным призывом оказывать содействие реализации необходимых национальных процессов и при первой возможности сдать на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. В письме также содержалось напоминание Сторонам о Днях международных договоров 2016 года. Отвечая на это письмо, три Стороны сообщили, что у них осуществляется национальный процесс, ведущий к ратификации, одна Сторона указала, что необходимые меры будут приняты, и одна Сторона указала, что этот вопрос будет доведен до сведения соответствующего министра.

III. ОБНОВЛЕННАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ, ПРОВЕДЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ С РЕШЕНИЕМ BS-VII/11

9. На своем седьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, в решении BS-VII/11 поручила Исполнительному секретарю организовать при условии наличия фондов семинары и другие мероприятия по повышению осведомленности и созданию потенциала для обеспечения более четкого понимания Дополнительного протокола. С этой целью пять региональных семинаров, организованных при щедрой поддержке со стороны правительства Японии через Японский фонд биоразнообразия и связанных с включением тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, были использованы также для повышения осведомленности о

¹ Вопрос 198 в онлайн-форме представления отчетности.

² Семь из этих Сторон не сдали еще на хранение депозитарию своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении. Функции депозитария выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Документы подлежат сдаче на хранение в Договорную секцию Управления по правовым вопросам в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

³ Вопрос 199 в онлайн-форме представления отчетности.

Дополнительном протоколе через организацию специализированных заседаний. Были проведены следующие семинары:

а) Африканский региональный семинар по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, Аддис-Абеба, 9-12 февраля 2016 года;

б) Карибский субрегиональный семинар по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и мобилизации ресурсов, Сент-Джонс, Антигуа и Барбуда, 9-13 марта 2015 года;

с) Азиатский региональный семинар по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и мобилизации ресурсов, Улан-Батор, 9-13 февраля 2015 года;

д) Латиноамериканский субрегиональный семинар по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и мобилизации ресурсов, Монтевидео, 8-12 декабря 2014 года;

е) Западно-азиатский и североафриканский субрегиональный семинар по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и мобилизации ресурсов, Дубай, Объединенные Арабские Эмираты, 16-20 ноября 2014 года.

10. В своих третьих национальных докладах 10 из 112 Сторон сообщили, что они получали финансовую или техническую помощь для создания потенциала в области ответственности и возмещения.

11. Кроме организации региональных семинаров, секретариат предоставлял также консультативную помощь относительно процедуры ратификации Дополнительного протокола и информацию о содержании Дополнительного протокола по заявкам многих Сторон.

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

12. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, возможно, пожелает:

а) приветствовать те Стороны Картахенского протокола по биобезопасности, которые сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Дополнительного протокола или присоединении к нему;

б) призвать другие Стороны Картахенского протокола по биобезопасности ускорить свои внутренние процессы и при первой возможности сдать на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Дополнительного протокола или присоединении к нему в целях обеспечения скорейшего вступления в силу Дополнительного протокола;

с) призвать государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, безотлагательно ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему (в зависимости от обстоятельств), чтобы они смогли также стать Сторонами Дополнительного протокола;

д) поручить Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов разработать материалы по созданию потенциала и организовать проведение дальнейших мероприятий по повышению осведомленности, чтобы ускорить вступление в силу и осуществление Дополнительного протокола.